

СТРАЖНИКОВ МАКСИМ ОЛЕГОВИЧ

Аспирант школы филологических наук Национального исследовательского университета «Высшая школа экономики» (Москва)

ORCID: 0000-0002-4883-3568

bairhtwalds@yandex.ru

Виса о навыках ярла Рёгнвальда Кали: к вопросу об интерпретации

Статья посвящена проблемам интерпретации содержащейся в «Саге об Оркнейцах» висе о навыках оркнейского ярла Рёгнвальда Кали, известного деятеля, скальда и святого первой половины XII в. В статье дается краткая характеристика ярла Рёгнвальда, указывается на особенности его изображения в саге. Приводится текст и подстрочный перевод висы Рёгнвальда, а также аналогичной висы конунга Харальда Сурового, послужившей для Рёгнвальда образцом. Указывается на традиционную трактовку висы Рёгнвальда как перечня навыков, составленного ярлом в качестве акта бахвальства. Путем сравнительного анализа двух произведений и привлечения сведений «Саги об Оркнейцах», а также других древнескандинавских источников, в том числе эпиграфических (рунических надписей из кургана Мейсхау), обосновывается гипотеза о том, что виса ярла Рёгнвальда является примером литературной игры. Предложенная интерпретация висы помещается в более широкий контекст, указывается на связь висы с другими примерами юмора в древнескандинавской литературе и культуре и на ее отличия от типичного использования юмора для хулы и оскорбления. Автор заключает, что имеющиеся данные не позволяют однозначно говорить о прагматике висы Рёгнвальда, однако предложенная альтернатива традиционной интерпретации обогащает наше понимание висы Рёгнвальда.

Ключевые слова: дротткветт; ирония; скальдическая поэзия; юмор; ярл Рёгнвальд Кали.

ДЛЯ ЦИТИРОВАНИЯ

Стражников М.О. Виса о навыках ярла Рёгнвальда Кали: к вопросу об интерпретации [Электронный ресурс] // Vox medii aevi. 2025. Vol. 2 (13). С. 66–86.

DOI

10.24412/2587-6619-2025-13-66-86

MAKSIM STRAZHNIKOV

Post-Graduate Student at the School of Philological Studies, Higher School of Economics (Moscow)

ORCID: 0000-0002-4883-3568

bairhtwalds@yandex.ru

Earl Rǫgnvald's vísa about skills: on interpretation

The article is devoted to the vísa about skills contained in the Orkneyinga Saga that belongs to earl Rǫgnvald Kali, a famous ruler, skald, and a saint of the first half of the 12th century. The article provides a brief account of Rǫgnvaldr and highlights the particularities of his portrayal in the saga. It provides the text and interlinear translation of Rǫgnvald's verse, as well as a similar verse by king Harald Hardrada, which served as a model for Rǫgnvaldr. The article points to the traditional interpretation of Rognvald's verse as a list of skills compiled by the earl as an act of boasting. Through a comparative analysis of the two works and drawing on information from the Orkneyinga Saga and other ancient Norse sources, including epigraphic evidence (runic inscriptions from the Maeshowe cairn), the hypothesis is substantiated that Earl Rǫgnvald's verse is a case of literary play. The proposed interpretation of the verse is placed in a broader context, highlighting its connection to other examples of humor in ancient Norse literature and culture, and its differences from the typical use of humor for vilification and insult. The author concludes that the available data do not allow a definitive discussion of the pragmatics of Rǫgnvald's verse; however, the proposed alternative to the traditional interpretation enriches our understanding of it.

Keywords: dróttkvætt, Earl Rǫgnvaldr Kali; humour; irony; skaldic poetry.

FOR CITATION

Strazhnikov M.O. Earl Rǫgnvald's
vísa about skills: on
interpretation [Digital Resource]
// *Vox medii aevi*. 2025.
Vol. 2 (13). P. 66–86.

DOI

10.24412/2587-6619-2025-13-66-86

Виса о навыках ярла Рёгнвальда Кали: к вопросу об интерпретации



Оркнейский ярл Рёгнвальд Кали сын Коля², родившийся на рубеже XI и XII вв. и занимавший престол с 1137 г. до своей гибели в 1158 г., известен не только как правитель, но и как путешественник, скальд и святой. Основным источником биографических сведений о ярле Рёгнвальде является «Сага об Оркнейцах» (*Orkneyinga saga*)³, которая рисует его крайне деятельным незаурядным человеком и весьма плодотворным скальдом — 32 из 82 вис, включенных в сагу, принадлежат Рёгнвальду; также упоминается о создании им совместно с исландцем Халлем сыном Торарина поэтического произведения «(Древний) ключ размеров» (*Háttalykill (inn forni)*), иллюстрирующего формальные особенности скальдической поэзии. Рёгнвальд оставил после себя и архитектурное наследие: он основал собор св. Магнуса Оркнейского⁴ (канонизированного дяди ярла Рёгнвальда) на крупнейшем из Оркнейских островов, Мэйнленде (др.-сканд. *Hrossey*, совр. англ. *Mainland*)⁵. Этот собор рассматривается некоторыми исследователями как яркий символ малого Возрождения XII в. на Оркнейских островах⁶, и Рёгнвальд сам как бы оказывается причастным ему.

Когда Эрин Гёрес в своей статье⁷, посвященной «висе о навыках» Рёгнвальда с условным обозначением *Rv Lv 1*⁸, образно пишет, что Кали «объявляет себя человеком эпохи Возрождения XII в.»⁹, она подразумевает прежде всего его обладание многочисленными умениями, которые перечисляются Кали в висе. Эта «виса о навыках» описывает девять его умений и является, пожалуй, наиболее известным из его поэтических произведений. В «Саге...» она помещена в 58 главе и сопровождает

1. Публикация подготовлена в рамках Программы «Научный фонд Национального исследовательского университета «Высшая школа экономики» (НИУ ВШЭ)» (грант № 26-00-085 «Интеллектуальная культура средневековой Исландии: грамматические трактаты, скальды, саги»).

2. Имя Кали было дано ему при рождении, а Рёгнвальдом он был наречен конунгом Сигурдом Крестоносцем (ок. 1090–1130), когда последний пожаловал ему половину Оркнейских островов и титул ярла — см. гл. 61 «Саги об Оркнейцах»: *Orkneyinga saga* // *Íslensk fornrit. Orkneyinga saga* Reykjavík, 1965. Bd. XXXIV. P. 140. Далее в статье мы используем оба этих имени свободно, в т.ч. в сочетании «Рёгнвальд Кали», отдавая предпочтение простому «Кали» в тех случаях, когда речь идет о времени до получения им имени «Рёгнвальд».

3. Далее в тексте статьи «Сага...». «Сага об Оркнейцах», повествующая о правителях Оркнейских островов с конца IX по начало XIII вв., сохранилась в составе т.н. «Книги с Плоского острова» (др.-сканд. *Flateyjarbók*, исландская рукопись конца XIV в.), где ее текст, как и некоторые другие материалы, дополняет повествование о норвежских конунгах. В виде отдельного, самостоятельного текста «Сага об Оркнейцах» сохранилась только в переводе на датский язык в рукописи 1615 г. (*Ísl. hdskr. 39 fol.*, хранится в Королевском собрании рукописей в Стокгольме). Существует также ряд отдельных отрывков на древнеисландском языке, а также собрание выдержек из прозы и вис с прозаическими пояснениями в манускрипте *Uppsala Isl. R: 702* (хранится в Библиотеке Уппсальского университета) — он является вторым (после «Книги с Плоского острова») ключевым источником поэтических текстов Рёгнвальда.

«портретную» характеристику Рёгнвальда Кали¹⁰; не указано, в какое время и при каких обстоятельствах она была Рёгнвальдом сочинена. Приведем ее текст и подстрочный перевод¹¹:

<i>Tafl emk orr at efla; íþróttir kannk nú; týnik trauðla rúnum; tíðs mér bók ok smíðir. Skríða kannk á skíðum; skýtk ok ræk, svát nýtir; hvártveggja kannk hyggja; harpslótt ok bragbóttu.</i>	Тавль я скор ¹² расставить, Умений знаю девять; Забуду едва ли ¹³ руны; Привычны для меня книга и ремесла ¹⁴ . Скользить умею на лыжах; Стреляю я и гребу так, что это приносит пользу ¹⁵ ; Способен понимать одно и другое: Игру на арфе и стихотворения.
---	--

Эта виса неоднократно привлекала к себе внимание исследователей количеством умений и их составом. Рёгнвальд перечисляет знание настольной игры, рунического и латинского письма, ремесел, хождение на лыжах, стрельбу из лука, греблю, «понимание» музыки (игры на арфе) и поэзии. Помимо трех физических навыков¹⁶, Рёгнвальд приводит шесть навыков, которые так или иначе связаны с ученостью и культурой. Слово *smíð* значит «ремесло», хотя мы не знаем, какие именно ремесла мог подразумевать Рёгнвальд. При этом возможно, как отмечает Гудрун Нордаль, трактовать *smíð* как обозначение процесса или продукта поэтического творчества¹⁷ но это ставит вопрос о том, почему поэзия упомянута в виси дважды¹⁸. Другие навыки — руны, чтение¹⁹, музыка, поэзия, тавль²⁰ — говорят сами за себя.

Казалось бы, интерпретация висы в общем не вызывает проблем — и комментаторы, и переводчики трактуют вису ярла Рёгнвальда как проявление бахвальства²¹, впрочем несколько смягченное «типичной древнесеверной скромностью» Рёгнвальда, которую Джудит Джеш отмечает во фразе «забуду едва ли руны»²². Однако вопрос о назначении висы Рёгнвальда серьезно осложняется тем общеизвестным фактом, что ее автор, очевидно, берет за образец аналогичную вису, сочинен-

4. Святой Магнус Оркнейский (1080–1117) — дядя Рёгнвальда Кали по матери; правил Оркнейскими островами совместно с ярлом Хаконом, своим двоюродным братом, с 1105 г. до 1117 гг. В 1117 г. в ходе распри Магнус был схвачен на острове Эгильсэй (др.-сканд. Egilsey, совр. англ. Egilsay) и казнен по приказу Хакона.

5. См. посвященный собору св. Магнуса и Возрождению XII в. на Оркнейских островах сборник: St. Magnus Cathedral and Orkney's Twelfth-Century Renaissance. Aberdeen, 1988.

6. St. Magnus Cathedral... P. 11; Grayburn, J. «Prepared with great craftiness»: St. Magnus Cathedral, Rognvaldr Kali Kolsson, and Orkney's Autonomy in the Medieval North Sea World. University of Virginia, 2016. P. 5; Jesch J. The Nine Skills of Earl Rognvaldr of Orkney. Inaugural Lecture delivered in the University of Nottingham 1 March 2006 // Occasional Papers of the Centre for the Study of the Viking Age 3. Nottingham, 2006. P. 15–16.

7. Goeres E.M. Medieval Self-Fashioning: Rognvaldr Kali Kolsson and Orkneyinga saga // Scandinavica. 2015. Vol. 54. № 2. P. 6–39.

8. Rognvaldr Lausavisa 1 — условное обозначение вис в формате «имя скальда, название произведения, номер висы» (lausavisa используется для свободных, или отдельных вис, т.е. не являющихся частью более крупной поэмы), как и оригинальные тексты ниже, если не указано иного, приводятся по изданию Skaldic Poetry of the Scandinavian Middle Ages. Poetry from the Kings' Sagas. Vol. 2. Turnhout, 2009. В дальнейшем такие сокращения отдельно не оговариваются и не раскрываются.

9. Goeres E.M. Medieval Self-Fashioning... P. 7.

10. Orkneyinga saga... P. 129–130.

11. Skaldic Poetry of the Scandinavian Middle Ages... P. 576–577. Перевод вис и прозы, если не указано иного, наш. При переводе мы опирались как на комментарии издания, так и на словари, размещенные на ресурсе ONP: Dictionary of Old Norse Prose ([Электронный ресурс]. URL: <https://onp.ku.dk/onp/onp.php>), в т.ч. на ресурс Lexicon Poeticum, доступный также в качестве отдельного сайта с более полным функционалом ([Электронный ресурс]. URL: <https://lexiconpoeticum.org/> дата обращения: 10.10.2025).

ную почти веком ранее норвежским конунгом Харальдом Су-
ровым (ок. 1015–1066 гг.)²³ о его восьми навыках (*Hhardð Gamv*
4). Эрин Гёрес, обращая внимание на эту преемственность, ви-
дит в висе Рёгнвальда попытку создания собственного образа
и идентичности (*self-fashioning*) амбициозным молодым ари-
стократом, который берет за образец известного правителя
прошлого²⁴. Такая интерпретация укладывается в гипотезу о
том, что виса Рёгнвальда представляет собой перечисление
умений с целью бахвальства и самоутверждения. Представля-
ется, однако, что такой анализ соотношения двух вис об уме-
ниях недостаточен, поскольку, как мы увидим ниже, первый
их хельминг²⁵ сильно различается по своей структуре и составу
навыков, второй же совпадает дословно. Мы сравним тексты
вис Харальда и Рёгнвальда, предложим и попробуем обосновать
альтернативную интерпретацию висы Рёгнвальда.

Само по себе сравнение структуры двух вис и порядка сле-
дования навыков нуждается в пояснении. Всякий выбор скаль-
да в области лексики и расположения клаузов может быть объ-
яснен требованиями метрики. Так, вынесение указания на
количество навыков в первую или вторую строку хельминга
может быть объяснено необходимостью соблюсти аллитера-
цию и внутреннюю рифму: слово *íþróttir* «умения» обладает
ограниченной сочетаемостью (в плане аллитерации, внутрен-
ней рифмы, положения в строке), и может сочетаться не со
всяким числительным — так, оно может рифмоваться с *níu*
(«девять») или *tíu* («десять»), но не с *fimm* («пять»). В некотором
смысле такое объяснение в случае скальдической поэзии апри-
орно: сложные метрические требования в той или иной мере
всегда обуславливают положение составных частей стиха. Од-
нако это же означает, что, если у нас есть альтернативное объ-
яснение для той или иной особенности стиха, объяснение че-
рез метрику оказывается дополнительно нагруженным
некоторой интерпретацией: в данном случае, если все особен-
ности висы Рёгнвальда объясняются исключительно метриче-
скими требованиями, значит, мы имеем дело с простым
перечислением навыков, а следовательно, прагматика висы —
бахвальство. Если же для каких-то особенностей висы Рёг-

12. Прилагательное *qrr* употребляется
в значениях «быстрый; готовый» — они
характерны как для прозы, так и для
поэзии. В поэзии *qrr* часто выступает как
формульный эпитет правителя или войска,
и интерпретируется как «отважный».

13. Обычно наречие *traudla / traudliga*
в этой строке трактуется как «медленно».
Мы переводим его несколько более
буквально, в соответствии с лексическим
значением слова, фиксирующимся
в текстах — «с трудом».

14. Рёгнвальд говорит буквально
«время[препровождение] есть для меня
книга и ремесла». Ср. прилагательное *tíðr*
со значениями «частый; любимый».

15. Глагол *nýta/njóta* имеет значения
«использовать, получать пользу/выгоду;
переносить, терпеть». Существуют также
примеры его безличного употребления
в значении «помогать, быть полезным».
Подразумевается, что участие скальда
в стрельбе и гребле дает положительный
результат, бесполезно.

16. Один из которых (хождение на лыжах)
указывает на его норвежское происхождение
и идентичность по наблюдению
Джудит Джеш: *Jesch J. Geography and Travel*
// *A Companion to Old Norse-Icelandic*
Literature and Culture. Oxford, 2005.
P. 130–131.

17. *Nordal Guðrún. Tools of Literacy: The Role*
of Skaldic Terse in Icelandic Textual Culture
of the Twelfth and Thirteenth Centuries.
Toronto, 2001. P. 27–28, 32. На возможность
такой трактовки нам также указала
Д.С. Глебова в личной беседе.

18. См. об этом примечание 37 ниже.
Мы придерживаемся трактовки *smíðir* как
ремесел.

19. Неясно, подразумевает ли Рёгнвальд
чтение книг на родном или латинском
языке (однако нет сомнений, что имеется
в виду алфавит на основе латинской
письменности).

20. Мы используем для перевода слова *tafl*
транслитерацию «тавль», а не слово
«тавлеи» или «шахматы», поскольку
наверняка установить, какая именно
настольная игра подразумевалась под
тавлем в висе Рёгнвальда, нельзя. Тем
не менее, вполне вероятно, что это были
все же шахматы — это предполагается
в статье Джудит Джеш и более обстоятель-
но обосновывается в специально посвя-
щенной этому вопросу работе Микаэля
Шульте: *Jesch J. Earl Rögnvaldr of Orkney*,

нвальда имеется иное объяснение, это может изменить интерпретацию всего текста.

Обратимся теперь к висе Харальда Сурового. Приведем ее текст и подстрочный перевод²⁶:

<i>Íþróttir kannk átta; Yggs fetk líð at smíða; færr emk hvasst á hesti; hefk sund numit stundum. Skríða kannk á skíðum; skýtk ok ræk, svát nýtir; hvártveggja kannk hyggja; harpslött ok bragþóttu.</i>	Умений знаю восемь: Игга могу напиток изготавливать ²⁷ , Езжу я быстро на коне, Я временами упражнялся в плавании. Скользить умею на лыжах; Стреляю я и гребу так, что это приносит пользу; Способен понимать одно и другое: Игру на арфе и стихотворения.
--	--

Эта виса сохранилась в рукописях «Гнилая кожа» (*Morkinskinna*)²⁸, «Скрытая (рукопись)» (*Hulda*) и «Сморщенная кожа» (*Hrokkinskinna*)²⁹. Она входит в т.н. «Висы радости» (*Gamanvísur*)³⁰, которые упоминаются во всех названных рукописях и рукописях «Круга Земного» и, как сообщается там же (в XV главы «Саги о Халльфреде сыне Сигурда»), были сочинены Харальдом на пути из Византии в Русь: *Í þessum ferðum orti Haraldr gamanvísur ok eru saman sextán ok eitt niðrlag at öllum* («В этих поездках сочинил Харальд "Висы радости", и их всего шестнадцать, и одинаковое окончание у всех»)³¹. В «Круге Земном» приводится только одна из этих вис, *Hharð Gamv 2*, в «Гнилой коже» и *Hulda–Hrokkinskinna* — шесть, включая интересующую нас вису о навыках (*Hharð Gamv 4*, четвертую по счету). Несмотря на заявление прозаического текста и то, что во всех списках кроме «Гнилой кожи»³² последнее двестишье висы действительно представляет собой такое же окончание, как и в других «Висах радости»³³, мы приводим именно строки из «Гнилой кожи» (*hvártveggja kannk hyggja: / harpslött ok bragþóttu*), поскольку количество представленных в висе Харальда навыков иначе сокращается с восьми до шести, а это напрямую противоречит началу висы.

a Poet of the Viking Diaspora // Across the Sólundarhaf: Connections between Scotland and the Nordic World. Selected Papers from the Inaugural St. Magnus Conference 2011. Journal of the North Atlantic. 2013. Special Vol. 4. P. 156; Schulte M. Board games of the Vikings – From hnefatafl to chess // Maal Og Minne. 2018. № 109 (2). P. 1–42.

21. Crimsonsing the Eagle's Claw: The Viking Poems of Rognvaldr Kali Kolsson, Earl of Orkney / trans. by Ian Crockett. Arc Publications, 2014. P. 14–15.

22. Jesch J. Earl Rognvaldr of Orkney... P. 156.

23. Харальд Суровый (или, более точно, Суровый правитель) — знаменитый норвежский конунг XI в., занявший престол в 1046 г. и позже погибший 25 сентября 1066 г. в Битве при Стамфорд-Бридже близ Йорка в ходе военного похода в Англию. Русскому читателю Харальд известен, скорее всего, своими связями с Ярославом Мудрым и женитьбой на его дочери Елизавете Ярославне.

24. Goeres E.M. Medieval Self-Fashioning... P. 7–8.

25. Древнеисландское слово *helmingr* «половина» означает «четверостишие» и традиционно употребляется применительно к четверостишиям скальдической поэзии.

26. Skaldic Poetry of the Scandinavian Middle Ages. Poetry from the Kings' Sagas 2... P. 39. «Висы радости» также изданы и переведены на русский язык с кратким комментарием в изд.: Джаксон Т.Н. Исландские королевские саги о Восточной Европе. Тексты, перевод, комментарий. М., 2012. С. 437–438, 441–442, 480–481.

27. Игг — хейти (поэтический синоним) Одина; напиток Одина — кеннинг (поэтическое иносказание, перифраз) поэзии: в мифе о происхождении поэтического искусства Один добывает «мёд поэзии».

28. «Гнилая кожа» — рукопись GKS 1009 fol., хранящаяся в Королевской библиотеке Копенгагена и содержащая саги о норвежских конунгах с 1035 г. по середину XII в. (которые также, в свою очередь, называются «Гнилой кожей»). Рукопись была написана двумя исландскими писцами около 1275 г. — в своем нынешнем виде она содержит 37 листов; в рукописи присутствуют лакуны, предполагается, что около трети ее утеряно. См.: Джаксон Т.Н. Исландские королевские саги... С. 46.

Главное, что бросается в глаза при сравнении вис о навыках Рёгнвальда и Харальда — полное совпадение второго хельминга. Прежде всего, имеем ли мы дело с авторским заимствованием из одной висы в другую (то есть с некоторым творческим решением Рёгнвальда) или же некоторой контаминацией ввиду плохой сохранности одного из текстов? Начнем со второй возможности. Если предположить, что второй хельминг одной из вис был утерян и заменен хельмингом другой, то возникает вопрос, чья виса пострадала: Харальда или Рёгнвальда? Как предполагает Поль Бибире³⁴, поэзия Рёгнвальда могла передаваться как изустно, так и письменно еще при жизни ярла (может быть, даже записана им самим), так что мы считаем ее сохранность более вероятной, чем сохранность висы Харальда.

Бьярне Фидьестёл предпологает, что «Висы радости» и, в частности, виса *Hharð Gamv 4*, подверглись значительной порче в ходе устной передачи³⁵. Дело в том, что оба хельминга еще одной из «Вис радости», *Hharð Gamv 3*, дублируют текст других вис: первый хельминг в «Младшей Эдде» атрибутирован Сожженному Нялю³⁶, а второй повторяет второй хельминг предыдущей «Висы радости», *Hharð Gamv 2*³⁷. Надежно установить атрибуцию второго хельминга, однако, невозможно, и в исследованиях оба текста вис — Рёгнвальда и Харальда — рассматриваются, как правило, как подлинны. Это затруднение не лишает нас возможности сравнить структуру, особенности формы и содержания двух вис. Первый хельминг в обоих висах можно считать аутентичным без оговорок, а соотношение вис целиком мы можем рассмотреть в рамках гипотезы о том, что Рёгнвальд оставил второй хельминг висы без изменений.

Если мы предполагаем, что второй хельминг висы Харальда аутентичен, и был заимствован Рёгнвальдом, то пять навыков Харальда и Рёгнвальда полностью совпадают: последовательно перечисляются хождение на лыжах, стрельба и гребля, «понимание» игры на арфе и поэзии³⁸. Первый хельминг пересечений не имеет. Харальд Суровый начинает вису с утверждения о владении восемью навыками в первой строке, и в каждой из последующих трех приводит по одному своему умению:

29. Рукописи AM 66 «Скрытая (рукопись)» (конец XIV в.) и GKS 1010 fol «Сморщенная кожа» (начало XV в.) восходят к одному и тому же утерянному манускрипту — в основе содержавшегося там текста лежит «Круг Земной» Снорри Стурлусона, расширенный за счет прозы и поэзии «Гнилой кожи»; этот текст известен как *Hulda–Hrokinskinna* (или сокращенно — *H-Hr*). См.: Andersson T.M., Gade K.E. Introduction // *Morkinskinna: The Earliest Icelandic Chronicle of the Norwegian Kings (1030–1157)* / trans. by Th.M. Andersson, K.E. Gade. Ithaca, 2000. P. 6–7; Джаксон Т.Н. Исландские королевские саги... С. 59–60.

30. В зарубежной исследовательской литературе и словарях название *gamanvísur* переводится как «шутливые висы»: *Jesting verses* (Skaldic Project), *humorous ditty* (Cleasby), *skjemtende/lystig Vise* (Fritzner), *spøgefuldt vers* (Lexicon Poeticum).

31. Snorri Sturluson *Heimskringla* // Íslenzk fornrit. Heimskringla III. Reykjavík, 1979. Bd. XXVIII. P. 89. Под общим окончанием имеется в виду двуступище *pó lætr Gerðr í Gørðum / gollhrings við mér skolla* — «но Герд золотых колец [женщина = Эллисив] в Гардах не обращает на меня внимания». Эллисив — Елизавета Ярославна, дочь Ярослава Мудрого, будущая жена Харальда. Глагол *skolla* значит прежде всего «висеть»; держаться в стороне» (Cleasby). В своем переводе мы следуем за словарем Клисби-Вигфуссона, и русскими переводами этих строчек «Вис радости», предполагающими здесь второе значение слова, т.е. что Эллисив игнорирует, не обращает внимания на Харальда. Ср., однако, интерпретацию издателей *Skaldic Project: [WOMAN] in Russia ridicules me* — «женщина в Гардах смеется надо мной» (Skaldic Poetry of the Scandinavian Middle Ages. Poetry from the Kings' Sagas 2... P. 36) — они опираются на недоступный нам словарь: Heggstad L., Hødnebo F., Simensen E. *Norrøn ordbok*. 4th ed. Oslo, 1997.

32. *Morkinskinna*. / ed. Finnur Jónsson. København, 1932. P. 86.

33. Jesch J. *Geography and Travel...* P. 130–131.

34. Bibire P. *The Poetry of Earl Rognvaldr's Court* // *St Magnus Cathedral and Orkney's Twelfth-Century Renaissance...* P. 210–211.

сочинять поэзию, ездить верхом, плавать. В этом порядке навыков можно усмотреть ранжирование по «важности» и, возможно, степени владения — сочинение поэзии, важный и престижный навык, «зашифровано» кеннингом *Yggs lið* «напиток Игга», за этим следует указание на умение «быстро» ездить на коне, а про плавание он заявляет, что плавал «временами». Рёгнвальд же начинает свою вису с утверждения о готовности «расставить тавль», во второй строке говорит о том, что обладает девятью умениями, в третьей — что «забудет едва ли» руны³⁹, в четвертой — что проводит время за книгой и ремеслами. При совпадении второго хельминга структура двух вис тем не менее разнится.

Если в первом хельминге висы Харальда можно усмотреть расположение навыков в порядке уменьшения важности, то во втором хельминге, общем для обеих вис, они, при такой интерпретации, скорее расположены в порядке важности возрастающей: сначала лыжная ходьба (вид атлетики сродни плаванию), затем необходимые в походах гребля и стрельба, затем понимание музыки и поэзии — и если значимость музыки не так очевидна, то понимание поэзии, без сомнения, является крайне важным (без оно, например, невозможно распознать хулы). Навыки Рёгнвальда, расположены в рамках каждого хельминга скорее по «возрастающей»: он начинает с игры, переходит к навыкам творческим, затем, во втором хельминге — физическим, и завершает вису музыкой и поэзией. Про все навыки он, как и Харальд, говорит, ни разу не указывая на свое мастерство в них. Композиция висы Харальда, таким образом, получается зеркальной и в чем-то более гармоничной, чем у Рёгнвальда. В первом хельминге Рёгнвальд по какой-то причине инвертирует порядок важности навыков (если этот порядок там присутствует).

Если предполагать, что Рёгнвальд копирует хельминг Харальда, возникает вопрос, почему он часть навыков сохранил без изменений, а часть полностью поменял. Так, возможно, Рёгнвальд нашел перечисление «сочинения» и «понимания» поэзии как двух разных навыков излишним — однако все еще непонятно, почему гребля и стрельба остались в висе, а плава-

35. *Fidjestøl Bjarne* Det norrøne fyrstediktet. Alvheim & Eide, 1982. P. 60. В издании «Поэзия скальдов» про вису Харальда сказано, что второй хельминг ее утерян, однако подробно этот вопрос не освещается: Поэзия скальдов / пер. С.В. Петрова, комм. и прил. М. И. Стеблин-Каменского. Л., 1979. С. 173.

36. Сожженный Ньяль сын Торгейра (*Brennu-Njáll Þorgeirsson*) – титульный персонаж «Саги о Ньяле», получивший прозвище посмертно, из-за того, что он был сожжен в своем доме.

37. Кари Элен Гаде находит более вероятной ошибочную атрибуцию висы Харальда Ньялю, чем обратное, см.: *Skaldic Poetry of the Scandinavian Middle Ages. Poetry from the Kings' Sagas 2...* P. 38.

38. То, что поэзия упоминается в висе Харальда дважды, привлекало внимание исследователей. Мы следуем интерпретации, приведенной в издании *Skaldic Project (Skaldic Poetry of the Scandinavian Middle Ages. Poetry from the Kings' Sagas 2...* P. 38.), согласно которой Харальд различает сочинение поэзии (т. е. навык скальда) и умение понимать (*hyggja*), т. е. оценивать поэзию (навык, важный для правителя, принимающего поэтическую хвалу от скальдов) — эта интерпретация работает и для висы Рёгнвальда, если предполагать, что тот подразумевает под *smíðir* поэтические сочинения. Существует и альтернативная трактовка: Гудлауг Недрелид предполагает, что в первом хельминге Харальд имеет в виду не *lið* «напиток», а *lið* «войско» — кеннинг *Yggs lið* «войско Игга» она предлагает понимать как эйнхериев, достойных воинов, попадающих к Одину в Вальгаллу после смерти на поле боя (таким образом, Харальд хвалится своими способностями в военном деле). См.: *Nedrelið Gudlaug. Kor mange kunstar...* P. 503. Как отмечает сама исследовательница, такая эмендация не безупречна (ввиду изменения долготы гласного в рифме), однако Недрелид приводит ряд других «неточностей» в висах Харальда в качестве поддержки своей версии См.: *Ibid.* P. 505–509.

ные и верховая езда оказались заменены: в конце концов, в «Саге...» есть прямое упоминание конной поездки ярла⁴⁰, как и указание на то, что Рёгнвальд должен был уметь плавать, причем очень хорошо (он, по сообщению 61 главы «Саги...», переплыл пещерное озеро, держа горящую головню в руке и огниво между лопаток)⁴¹. Как уже отмечалось выше, такое копирование исследователи склонны интерпретировать как бахвальство: Рёгнвальд заменяет ожидаемые атлетические навыки навыками, связанными с культурой, видимо престижными и, отчасти, «новыми» (как чтение книг и шахматы), таким образом противопоставляя себя прославленному конунгу прошлого столетия. Однако ближайшее рассмотрение показывает, что это, возможно, не так.

Рассмотрим подробнее то, как Рёгнвальд выстраивает первый хельминг. Сохраняя ключевое слово *íþróttir* («навыки, умения»), он переносит декларацию о количестве умений во вторую строку, при этом нормальный скотхендинг⁴² *íþróttir – átta* он заменяет редкой ассонансной рифмой вовсе без согласного — ход оригинальный, но бросающийся в глаза на фоне строгого и конвенционального двустипия Харальда. Рёгнвальд также выбирает числительное *níu* («девять»), а не *tíu* («десять»), которое бы тоже идеально легло в строку — и лучше бы подошло для бахвальства, ведь у Рёгнвальда, как мы выяснили, достало бы навыков и на «десять», и на «одиннадцать» умений. Акцентирует внимание Рёгнвальд на своем девятом навыке, игре в тавль, вынося его в первую строку: *Tafl emk þorr at efla*. В подстрочном английском переводе *Skaldic Project* она представляется в следующем виде: *I am quick at playing board games* «я скор в игре в тавль»⁴³. Этот перевод, однако, является заведомо интерпретирующим (ср. перевод Гудрун Нордаль *I am eager to play chess*)⁴⁴. Глагол *efla* не означает собственно «играть», он употребляется в значениях «усиливать, строить, возводить; помогать», характерных как для прозы, так и для поэзии. Возможно, в данном случае подразумевается расстановка фигур, подобно выражению *reisa tafl* («расставить тавль [для игры]»). Строку в целом стоит тогда трактовать не «я скор в игре в тавль», а «я скор на игру в тавль», т.е. готов при всяком

39. Здесь следует отметить некоторое пересечение обеих вис с эддической «Тулой о Риге», повествующей о том, как божество Риг (Хеймдалль или Один) зачинает три социальных слоя: рабов, бондов и ярлов (знати). В строфе 33 Ярл, сын Рига, еще будучи ребенком учится изготовлению и владению различным оружием, а также верховой езде и плаванию; в строфе 34 сообщается, что Риг обучил его рунам. В строфе 39 говорится, что сыновья Ярла занимаются играми — тавлем и плаванием; в висах 41–43 подробно рассказывается о владении младшим сыном Ярла, юным Коном (*Konr ungr*, т.е. «конунг»), рунами и колдовством, которые тесно между собой связаны См.: *Rígsþula // Íslenzk fornrit. Eddukvæði I. Goðakvæði / Jónas Kristjánsson, Vésteinn Ólason gáfu út. Reykjavík, 2014. P. 455–456. Русский перевод см. в издании: Песнь о Риге // Беовульф. Старшая Эдда. Песнь о Нибелунгах. М., Художественная литература, 1975. [Электронный ресурс]. URL: <https://norroen.info/src/edda/rig/ru.html> (дата обращения: 10.10.2025) — в тексте перевода нумерация вис отличается. Это чрезвычайно интересное пересечение должно, увы, быть оставлено для рассмотрения в рамках отдельного исследования, поскольку «Тула о Риге», сохранившаяся в единственном неполном списке, не имеет общепринятой датировки (предлагаются версии ее составления как в дохристианское время, так и в XII–XIII вв.) и сопоставление ее с висами Харальда и Рёгнвальда неизбежно влечет за собой рассмотрение нескольких гипотез (в частности, необходимо было бы рассмотреть возможность влияния как «Тулы о Риге» на висы, так и наоборот). О датировке «Тулы о Риге» см.: *Dronke U. Rígsþula // The Poetic Edda. II: Mythological Poems / ed. and trans. by Dronke U. Oxford, 1997. P. 202–208; Bagge S. Old Norse Theories of Society. From Rígsþula to Konungs skuggsiá // Speculum regale. Der altnorwegische Königsspiegel (Konungs skuggsiá) in der europäischen Tradition. / eds. Jens Eike Schnall, Rudolf Simek. Wien, 2000. P. 7–46.**

40. *Orkneyinga saga*... P. 289.

41. *Ibid.* P. 132–133.

42. Неполная корневая рифма, включающая в себя согласный или группу согласных, следующую после ударного гласного, но не сам гласный, в отличие от адальхендинга — «благородной рифмы».

удобном случае играть. Ср. также использование этой строки в чуть более поздней «Драпе о Йомсвикинггах» (*Jómsvíkingadrápa*) оркнейского епископа Бьярни сына Кольбейна (*Björn Jóms 12*)⁴⁵: *Búi var qrr at efla / órækin þrek slíkan* («Буи был скор поддерживать, безрассудный, отвагу такую» — речь о роковых клятвах, которые, впоследствии, приводят к гибели Буи и других йомсвикингов). Таким образом, еще одна близкая интерпретация строки Рёгнвальда может звучать как «я скор поддерживать игру в тавль». Трактовка этой фразы как утверждения об умении ярла хорошо играть строится на контексте висы как высказывания о навыках, и несоответствие между используемой лексикой и предполагаемой семантикой может быть объяснено компромиссом при попытке соблюсти строгую скальдическую форму (то есть требования метрики) и известной допустимостью (подчас, вполне нормативной) десемантизации используемых лексических единиц⁴⁶. В пользу такого объяснения может свидетельствовать то, что слово *tafl* во всем корпусе скальдической поэзии встречается лишь единожды — в этой висе. Нам, однако, представляется, что в подобных случаях не следует пренебрегать буквальная трактовкой — известно, что скандинавы были отнюдь не равнодушны к точности выражения мысли в поэзии и были готовы высмеять скальда за неудачную формулировку⁴⁷. Поэтому мы принимаем фразу Рёгнвальда «я скор поддерживать игру в тавль» как то, что он и хотел сказать.

Едва ли в тавле можно усмотреть космогоническую символику в связи с образом золотых тавлей «Прорицания вёльвы» «Старшей Эдды», которые могут соотноситься с установлением и поддержанием космического миропорядка⁴⁸ — ведь ни текст висы, ни время его составления (XII в.), ни контекст творчества ярла не располагают к этому: как указывалось выше, вполне вероятно, что Рёгнвальд подразумевал шахматы, а тавлеи «Прорицания вёльвы» соотносятся исследователями с игрой в кости⁴⁹. Значимость образа тавля в мифологии ставит под сомнение и полное отсутствие употреблений соответствующей лексики в скальдическом корпусе. Наконец, символика тавлей в «Прорицании вёльвы» сама является предметом ин-

43. Skaldic Poetry of the Scandinavian Middle Ages. Poetry from the Kings' Sagas 2... P. 576.

44. Nordal Guðrún. Tools of Literacy... P. 31.

45. Skaldic Poetry of the Scandinavian Middle Ages. Poetry from the Kings' Sagas 1: From Mythical Times to c. 1035. / ed. by Diana Whaley. Vol. 1. Turnhout, 2012. P. 969.

46. Это явление вполне характерно для поэтических синонимов *хейти* (например, *ekkjá* («вдова»)) может означать в поэзии просто «женщина»).

47. Ср., например, историю о «жесткой морде» ярла Скули в хвалебной поэме Снорри Стурлусона: Стеблин-Каменский М.И. «Круг Земной» как литературный памятник // Круг Земной / изд. подготовили А.Я. Гуревич, Ю.К. Кузьменко, О.А. Смирницкая, М.И. Стеблин-Каменский. М., 1980. С. 587.

48. См. анализ этого места «Прорицания вёльвы» в статье: Топорова Т.В. О некоторых параллелях германского и славянского эпоса // Индоевропейское языкознание и классическая филология. М., 2008. С. 426–428.

49. Топорова Т.В. О некоторых параллелях... С. 427. Гуревич А.Я. Диалектика судьбы у германцев и древних скандинавов // Понятие судьбы в контексте разных культур. М., 1994. С. 149. Здесь мы воздержимся от дискуссии о том, не могли ли и тавлеи «Старшей Эдды», записанной уже в христианское время, осмыслиться как шахматы или иная настольная игра с фигурами.

терпретации: в них можно видеть и простой символ счастливой поры, когда полная гармония и «золотой век» дают возможность предаваться игре.

Заявление о том, что Рёгнвальд охоч до игры (или всегда готов поддержать ее), а, следовательно, имеет на одно умение больше, чем Харальд Суровый, звучит комично, поскольку Рёгнвальд не постулирует напрямую своего умения хорошо играть: мы можем предположить его (поскольку иначе Рёгнвальд вряд ли хотел бы играть), но буквально об этом не говорится. Эффект комизма формируется, как мы видим, и за счет вынесения этого навыка в начало висы. Более того, он заменяет собой главный навык Харальда — сочинение скальдической поэзии. Харальд помещает поэзию в строку с полной рифмой и «упаковывает» ее в кеннинг «напиток Игга», сопровождаемый метафорическим употреблением глагола *smíða* («ковать») — то есть, соблюдает все каноны скалдики. Рёгнвальд же начинает с лишней кеннингов или хейти строки, а глагол *smíða* откликается в его висе лишь прозаическими «ремеслами» (*smíðir*).

Во втором двустии хельминга плавание и верховая езда заменены, помимо ремесел, знанием двух письменностей: латинской и рунической⁵⁰. Можно трактовать это так, что Рёгнвальд стремится представить себя более просвещенным, чем Харальд. И если о ремеслах, настольных играх и любимых книгах ярла мы не можем говорить с определенностью, то о его отношениях с рунами мы знаем чуть больше. Хотя нам неизвестны автографы самого Рёгнвальда, находки рунических надписей известны для Тёнсберга, Трандхейма и Бергена — всех норвежских городов, ассоциированных с ярлом, который сам родился и вырос в Норвегии (Джудит Джеш предполагает, что Кали мог освоить руническое письмо как раз в Бергене)⁵¹. Самое любопытное, однако, что на время жизни ярла Рёгнвальда приходится своеобразный «расцвет» рунического письма на Оркнейских островах⁵². Наиболее ярким его примером являются многочисленные рунические надписи в неолитическом кайрне⁵³.

Мейсхау (англ. *Maeshowe*, др.-сканд. *Ork(a)haugr*)⁵⁴ на острове Мейнленд.

50. На латинскую письменность прямо указывает упоминание книги: подавляющее большинство средневековых скандинавских рукописей написано латиницей (вне зависимости от используемого языка — латинского или древнесеверного), а существующие рунические рукописи являются поздними и представляют собой скорее исключение.

51. Jesch J. Earl Rögnvaldr of Orkney... P. 156–157.

52. Ibid.

53. Кайрн (англ. *cairn*) — рукотворная насыпь из камней, как правило, отмечающая погребение, либо сама представляющая собой курган.

54. Значение и этимология элемента *Ork(a)* в названии кургана не вполне ясны. Подробно о двух названиях этого кургана см.: Ljosland R. Maeshowe, Orkahaugr – The names of Orkney's great burial mound as nodes in a heteroglossic web of meaning-making // What is North?: Imagining the North from Ancient Times to the Present Day / ed. by O. Plumb. Turnhout, 2020. Vol. 1. P. 193–210.

Рунические надписи Мейсхау были обнаружены Джеймсом Фаррером при раскопках кургана в 1861 г.⁵⁵ Современные исследователи⁵⁶ насчитывают, как минимум, тридцать одну разборчивую надпись, точно содержащую осмысленный текст⁵⁷. Майкл Барнз датирует надписи 1125–1175 гг. на основании рунологических и лингвистических данных⁵⁸. Он также указывает точную дату — 1153 г. — на основании сообщения 93 главы «Саги...» о посещении кургана ярлом Харальдом сыном Маддада на тринадцатый день июля (там ярл со своими людьми укрывался от бури). Другие исследователи обращают внимание на ненадежность такой датировки⁵⁹, однако сообщение саги и наличие среди надписей автографа «Хлив, управительницы ярла» (др.-сканд. рун. *lifmtsæiliaiaŕls Hlíf matselja jarls*, надпись *Or Barnes 24*)⁶⁰ однозначно указывает, по крайней мере, на связь рунических надписей с одним или несколькими оркнейскими ярлами. Более того, две надписи (*Or Barnes 14* и уже упомянутая *Or Barnes 24*) сообщают о проникновении в курган «крестоносцев» (используемое резчиками слово *jórsalafari* буквально означает «путешествующий в Иерусалим» и используется именно в таком, более общем, не сугубо военном смысле) — что ряд исследователей трактует как принадлежность авторов надписей к участникам похода ярла Рёгнвальда в Святую землю⁶¹. Такая трактовка остается гипотетической — Андреа Фройнд справедливо отмечает, что «крестоносцы» могли быть участниками более ранних походов в Святую землю (например, похода Сигурда Крестоносца 1107–1110 гг.)⁶² — хотя посещение кургана было бы вполне в духе ярла Рёгнвальда, учитывая как его приключения в целом, так и, в частности, посещение им пещеры на острове Долльс (др.-сканд. *Dolls*, совр. норв. *Sandsøya*) с целью поиска сокровищ, описанное в 61 главе «Саги...»⁶³. Как бы то ни было, для нас важно, что надписи Мейсхау отражают ту культуру рунического письма, которая процветала в бытность ярла Рёгнвальда на Оркнеях, хотя следует иметь в виду, что надписи Мэйсхау далеко не исчерпывают контекстов рунических инскрипций — таких, например, как мемориальные рунические камни.

В ряде наиболее известных памятников древнеисландской литературы руническое письмо ассоциируется с колдовством и тайным знанием. В «Речах Высокого» Один приносит самого

55. Farrer J. Notice of Runic Inscriptions Discovered during Recent Excavations in the Orkney Islands. Edinburgh, 1862.

56. Freund A. Runic Writing in Orkney: Expressions of a Norse Identity? (doctoral thesis). University of the Highlands and Islands, 2020. Holmqvist K. Langsholt Mikill Ofláti 'A Great Show-off': Expressions of Self in the Runic Inscriptions of Maeshowe, Orkney. // Viking and Medieval Scandinavia. 2020. Vol. 16. P. 69.

57. Надпись №6 содержит расположенные в алфавитном порядке руны младшего футарка (рунического алфавита); существует гипотеза об общенном подтексте данной надписи, см.: Holmqvist K. Langsholt. Mikill Ofláti... P. 80. Мы используем общепринятую нумерацию надписей, предложенную Майклом Барнзом.

58. Freund A. Runic Writing in Orkney... P. 126.

59. Ibid; Holmqvist K. Langsholt. Mikill Ofláti... P. 73–74.

60. Текст и транслитерация рунических надписей здесь и далее даются по: Holmqvist K. Langsholt. Mikill Ofláti... P. 12–16. Они снабжены стандартными индивидуальными обозначениями, *signa* (*Or Barnes 9* и т. д.). Заметим, что и там, и в публикации Фройнда используется издание Barnes M.P. The Runic Inscriptions of Maeshowe, Orkney. Uppsala, 1994, нам недоступное. Тексты надписей также доступны онлайн в базах данных: Runor. URL: <https://app.raa.se/open/runor/search>; Rundata. [Электронный ресурс]. URL: rundata.info. (дата обращения: 10.10.2025).

61. Barraclough E.R. Beyond the Northlands: Viking Voyages and the Old Norse Sagas. Oxford, 2016. P. 224. Jesch J. Earl Rögnvaldr of Orkney... P. 156–158; Krüger J., Busch V. The Metrical Characteristics of Maeshowe Runic Inscription No 20 // Futhark. International Journal of Runic Studies 2017. Vol. 7. P. 111–125. См. также ссылки в Holmqvist K. Langsholt. Mikill Ofláti... P. 71.

62. Freund A. Runic Writing in Orkney... P. 173–174.

себя в жертву себе же, чтобы узнать руны (строфы 139–140, 142, 157)⁶⁴, рунам учит Сигурда Фафниробойцу валькирия Сигрдрива⁶⁵, знаменитый скальд Эгиль сын Скаллагрима рунами и поэзией избегает яда, проклинает конунга Эйрика и его жену Гуннхильд, лечит больную женщину⁶⁶. Две висы Эгиля (*Egill Lv 5*, *Egill Lv 40*) ассоциированы с эпизодами о ядовитом напитке и излечении женщины. Помимо Эгиля, руны (лексема *rúna* в соотв. зн.)⁶⁷ упоминаются только в висе Рёгнвальда и еще двух анонимных поэмах, «Песнь солнца» (*Sólarljóð*; *Anon Sól 61*, *Anon Sól 79*) и «Речи Премудрого» (*Hugsvinnsmál*; *Anon Hsv 12*), скорее всего, более поздних⁶⁸. В висе *Anon Sól 61* «Песни солнца» говорится, что *blóðgar rúnir* «кровавые руны» вырезаны на груди завистливых людей в аду, а в висе *Anon Sól 79* — что дочери бога Ньорда вырезают некие руны (это место не имеет однозначной интерпретации)⁶⁹. В висе же «Речей Премудрого» наоборот, предписывается их учить: *Bækr ok rúnir / kenn þú blíðliga* («Книги и руны учи ты любовно»)⁷⁰.

Однако многие рунические надписи представляют собой письмо скорее профанное. Так, большая часть надписей из Мейсхау (как минимум 22) — это автографы или указания на ограбление кургана. Как минимум две надписи носят вульгарный и даже обценный характер⁷¹:

Or Barnes 9

ingibiorh · hinfahra · æhkia // mǫrhh · kona · hæfer · faret · lu(t)inhermihgiloflate // <ærlikr>

Ingibjörg, hin fagra ekkja. Mǫrg kona hefir farit lút inn hér. Mikill ofláti. Erlingr.

Ингибьорг, красивая вдова. Многие женщины нагибались здесь. Большой хвастун. Эрлинг.

Выражение *fara lút* («наклоняться, нагибаться») имело оскорбительные и обценные коннотации. Характерный случай употребления этого выражения можно найти в 26 главе «Саги о людях Озёрной долины»⁷², где «нагибание» буквальное и фигуральное показано как нечто унижительное — вероятно, оно было ассоциировано с пассивной ролью в половом акте.

Or Barnes 10

þornysarþ // hælderæist

Þorný sarð. Helgi reist.

63. Orkneyinga saga... P. 132–133.

64. Речи высокогого / пер. А.И. Корсуна, прим. М.И. Стеблин-Каменского // Беовульф. Старшая Эдда. Песнь о Нибелунгах. М., 1975.

65. Речи Сигрдривы / пер. А.И. Корсуна, прим. М.И. Стеблин-Каменского // Беовульф. Старшая Эдда. Песнь о Нибелунгах. М., 1975.

66. Saga об Эгиле / Перевод С.С. Масло-вой-Лашанской, В.В. Кошкина, И. Корсуна // Исландские саги. Т. 1. М., 2000 [Электронный ресурс]. URL: <https://norroen.info/src/isl/egil/ru.html> (дата обращения: 10.10.2025).

67. Слово *rúna* имеет также значение «тайна», и в этом втором значении встречается в двух висах, приписываемых легендарным героям Бёдвару Медвежонку (*Anon Bjark 2*) и Одду-Стреле (*OrvOdd Ævdr 4*). *Skaldic Project* также не приводит никаких кеннингов для рун.

68. «Песнь солнца» — произведение оригинальное, а «Речи Премудрого» являются переводом «Двустийши Катона». Обе поэмы написаны *льодахаттом* («размером песней») и имеют много параллелей с эддической поэзией. Текстуально они имеют много перекличек и между собой, и, по одной из гипотез, «Песнь солнца» была составлена на основе «Речей Премудрого». «Речи Премудрого» датируются XIII в., а «Песнь солнца» имеет самые различные датировки (вплоть до конца XI в.). В издании *Skaldic Project* она датируется XIII в. *Skaldic Poetry of the Scandinavian Middle Ages. Poetry on Christian Subjects 7* / ed. by Margaret Clunies Ross. Turnhout, 2007. P. 287–296, 358–361.

69. *Skaldic Poetry of the Scandinavian Middle Ages. Poetry on Christian Subjects...* P. 354.

70. Ibid. P. 367.

71. *Holmqvist K. Langsholt Mikill Ofláti...* P. 16.

72. *Vatsdælasaga* / ed. Finnur Jónsson. København, 1934. P. 75–76.

Торню совокуплялась. Хельги резал [руны].

В этой крайне откровенной надписи любопытно сочетание имени и глагола. Глагол *serða* обозначает участие в половом акте в активной роли (причем данное значение является для него основным), а его причастие II, *sorðinn* — человека, исполняющего пассивную роль (это слово являлось тяжким оскорблением)⁷³. При этом имя *Pornú* является, несомненно, женским. Надпись можно проинтерпретировать как довольно прогрессивное высказывание двух любовников, утверждающее агентность женщины в интимной связи (такую трактовку предлагает Андреа Фройнд)⁷⁴, либо насмешку над Хельги — как настолько немужественным, что некая Торню при их связи выступает в роли мужчины, в то время как он режет руны. Во втором случае нужно считать, что надпись вырезал не Хельги (как в ней заявляется), а некий недоброжелатель.

Мы не можем надежно установить, посещал ли Рёгнвальд курган Мейсхау, и мы не будем здесь приводить некоторых параллелей, которые усматривает Джудит Джеш между поэзией Рёгнвальда и надписями из Мэйсхау⁷⁵ ввиду их крайне общего характера (при том, что наши построения здесь и так сугубо гипотетичны). Нам также принципиально неизвестно время сочинения висы о навыках — ее помещение в начале повествования, затрагивающего Рёгнвальда, не указывает на то, что это раннее произведение, однако Рёгнвальд мог сочинить ее и в молодости, до своего пребывания на Оркнеях (исследователи рассматривают ее именно как раннюю вису). Все же соотнесение строки о том, что Рёгнвальд хорошо помнит руны, с обрисованным нами контекстом открывает возможность для ее интерпретации — пусть и сугубо гипотетической — как строки комической: ведь даже вне связи непосредственно с Мэйсхау, аудитория висы могла быть знакома с современными ей (XII в.) сниженными контекстами, в которых употреблялось руническое письмо, и на которые могла указывать формулировка, выбранная Рёгнвальдом.

Итак, Рёгнвальд явно берет за основу первого хельминга своей висы хельминг Харальда, при этом немного меняет композицию и полностью заменяет упоминаемые навыки. На первое место он выносит свое умение, а вернее «готовность»

73. Успенский Ф.Б. Люди, тексты и вещи. Из истории культуры средневековой Скандинавии. М., 2015. С. 26, 206.

74. Freund A. Runic Writing in Orkney... P. 197–198.

75. Jesch J. Earl Rögnvaldr of Orkney... P. 156–158.

играть в тавль, которым он заменяет сочинение поэзии Харальда. Логическая цепочка, задаваемая этим заявлением вместе с композицией хельминга, «я скор играть в тавль, следовательно, имею девять умений (на одно больше, чем Харальд)», комична. С меньшей уверенностью комизм можно усмотреть в следующем заявлении, что Рёгнвальд «едва ли забудет руны». В свете этого можно усомниться, что Рёгнвальд, умалчивая об атлетических навыках (которыми похвастается Харальд, а сам Рёгнвальд, без сомнения, также владеет) и заменяя их на навыки, связанные с «культурным» времяпрепровождением, исключительно хвалится. Сравнение, которое выстраивает Рёгнвальд, действительно подчеркивает несходство образов двух правителей — но не обязательно в пользу Рёгнвальда⁷⁶. Можно предположить, что Рёгнвальд сравнивает себя с Харальдом иронически.

Интерпретация висы ярла Рёгнвальда как самоиронической хорошо объясняет и различие в структуре вис, и своеобразные формулировки, и умолчание о двух навыках, которыми Рёгнвальд явно владеет, и даже возможное сохранение второго хельминга без изменений. Можно предположить, что мы здесь имеем дело с литературной игрой, отнюдь не чуждой скальдам и самому ярлу Рёгнвальду: он не просто бахвалится или стремится запечатлеть идеализированный образ себя, но обыгрывает, пародирует хорошо известное ему (и, наверняка, аудитории!) произведение, чтобы развлечь себя и своих слушателей. Возможно, он случайно обнаружил удобную рифму для *íþróttir*, или это была своеобразная поэтическая задача, подобная случаю, описанному в 85 главе «Саги...»⁷⁷, где ярл Рёгнвальд предложил скальду Одди Маленькому сложить по висе о человеке, изображенном на гобелене с условием, чтобы Одди «закончил не позже свою вису, чем я — мою», а также «не использовал тех слов в своей висе, которые будут в моей»⁷⁸. Если же виса Рёгнвальда имеет в себе комический элемент и, возможно, даже импровизационный, Рёгнвальд вполне мог видоизменить только первый хельминг висы — этого вполне достаточно для достижения комического эффекта.

76. Ср. упомянутую выше гипотезу Гудлауг Недрелид (*Nedrelid Gudlaug*. Kor mänge kunstar...) о том, что Харальд во второй строке говорит не о поэзии, а о своем полководческом таланте — в таком случае контраст становится еще сильнее (и если Рёгнвальд подразумевает под *smíðir* поэтические сочинения, то деяния на поле брани оказываются противопоставлены книгам и сочинению поэзии — которая должна, традиционно, воспевать такие деяния).

77. Orkneyinga saga... P. 202–203.

78. Эти условия выглядят несколько противоречиво: возможно, имелось в виду, что Одди должен сочинить вису уже после того, как сочинит свою вису Рёгнвальд.

Предполагаемый самоиронический и беззаботно-шутливый характер висы о навыках отличают ее от многих других примеров юмора в древнесеверной поэзии и литературе — юмор в висе Рёгнвальда лишен элемента гротескного и не является оружием. В то время как комическое в сагах (и поэзии) «не радостно, не бодрит и веселит», поскольку зачастую неразрывно связано с конфликтом и является контрастным компонентом страшного⁷⁹, комическое в этой висе Рёгнвальда не направлено вовне и не сопряжено с тяжелым переживанием. Его самоирония в чем-то приближается к (и генетически связана с?) жанром «перебранки»⁸⁰ — но вместо «очистительного» поношения друг друга двумя действующими лицами Рёгнвальд шутит о себе сам и изящно играет с хвалой, не прибегая к хуле (таким образом, самоирония не исключает бахвальства вполне).

Как показывает наше исследование, рассмотрение висы Рёгнвальда Кали совместно с висой Харальда Сурового показывает ряд проблемных для интерпретации мест. К сожалению, имеющиеся данные не позволяют с полной уверенностью говорить о том, является ли второй хельминг исконным в висе Харальда, а равно и о прагматике висы о навыках Рёгнвальда. Так, виса Рёгнвальда может интерпретироваться как бахвальство и конструирование собственного образа, а ее особенности — как результат необходимости соблюдения метрических требований. На основании сравнительного анализа двух вис нами было предложено альтернативное объяснение прагматики этой висы, представляющее ее не как простой перечень навыков, но как самоиронию, литературную игру с широко известным поэтическим произведением. В этом случае виса демонстрирует создание комического эффекта при помощи не только лексических средств, но и композиции. При этом самоирония отличает эту вису от многочисленных случаев комического в виде насмешки или хулы. Две интерпретации

висы не являются вполне взаимоисключающими, и

предложенная нами альтернативная трактовка

обогащает наше понимание висы

Рёгнвальда.

79. Гуревич А.Я. «Эдда» и сага / Избранные труды. «Эдда» и сага. М.; СПб.: 2020. С. 114.

80. Гуревич Е.А., Матюшина И.Г. Поэзия скальдов. М., 1999. С. 463–466.

СПИСОК ИСТОЧНИКОВ

1. Orkneyinga saga // Íslenzk fornrit. Orkneyinga saga / Finnbogi Guðmundsson gaf út. Bd. XXXIV. Reykjavík: Hið íslenska fornritafélag, 1965.
2. Morkinskinna. / ed. Finnur Jónsson. København: Samfund til udgivelse af gammel nordisk litteratur, 1932.
3. Rígsþula // Íslenzk fornrit. Eddukvæði I. Goðakvæði / Jónas Kristjánsson, Vésteinn Ólason gáfu út. Reykjavík: Hið íslenska fornritafélag, 2014.
4. Snorri Sturluson. Heimskringla // Íslenzk fornrit. Heimskringla III / Bjarni Aðalbjarnarson gaf út. Bd. XXVIII. Reykjavík: Hið íslenska fornritafélag, 1979.
5. Vatsdælasaga / ed. by Finnur Jónsson. København: Samfund til udgivelse af gammel nordisk litteratur, 58, 1934.
6. Сага об Эгиле // Исландские саги / пер. С.С. Масловой-Лашанской, В.В. Кошкина, А.И. Корсуна. Т. 1. М., 2000.
7. Песнь о Риге // Беовульф. Старшая Эдда. Песнь о Нибелунгах. М.: Художественная литература, 1975.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Гуревич А.Я. Диалектика судьбы у германцев и древних скандинавов // Понятие судьбы в контексте разных культур. М.: Наука, 1994. С. 148–156.
2. Гуревич А.Я. «Эдда» и сага / Избранные труды. «Эдда» и сага. М.; СПб.: Центр гуманитарных инициатив, 2020.
3. Гуревич Е.А., Матюшина И.Г. Поэзия скальдов. М.: РГГУ, 1999.
4. Джаксон Т.Н. Исландские королевские саги о Восточной Европе. Тексты, перевод, комментарий. М.: Русский Фонд Содействия Образованию и Науке, 2012.
5. «Поэзия скальдов» / пер. С.В. Петрова, комм. и прил. М.И. Стеблин-Каменского. Л.: Наука, 1979.
6. Стеблин-Каменский М.И. «Круг Земной» как литературный памятник // Круг Земной / изд. подгот. А.Я. Гуревич, Ю.К. Кузьменко, О.А. Смирницкая, М.И. Стеблин-Каменский. М.: Наука, 1980. С. 581–597.
7. Топорова Т.В. О некоторых параллелях германского и славянского эпоса // Индоевропейское языкознание и классическая филология. СПб., Нестор-История, 2008. С. 421–432.
8. Andersson T.M., Gade K.E. Introduction // Morkinskinna: The Earliest Icelandic Chronicle of the Norwegian Kings (1030–1157) / trans. by Th.M. Andersson and K.E. Gade. Islandica 51. Ithaca: Cornell University Press, 2000. P. 1–72.
9. Bagge S. Old Norse Theories of Society. From Rígsþula to Konungs skuggsiá // Speculum regale. Der altnorwegische Königsspiegel (Konungs skuggsiá) in der europäischen Tradition. / ed. J.E. Schnall, R. Simek. Wien: Fassbaender, 2000. P. 7–46.
10. Barnes M.P. The Runic Inscriptions of Maeshowe, Orkney. Uppsala: Uppsala universitet, 1994.

11. *Barracough E.R.* Beyond the Northlands: Viking Voyages and the Old Norse Sagas. Oxford: Oxford University Press, 2016.
12. *Bibire P.* The Poetry of Earl Rögnvaldr's Court // St. Magnus Cathedral and Orkney's Twelfth-Century Renaissance / ed. by B.E. Crawford. Aberdeen University Press, 1988. P. 208–240.
13. *Crimsoning the Eagle's Claw: The Viking Poems of Rögnvaldr Kali Kolsson, Earl of Orkney* / trans. by I. Crockatt. Arc Publications, 2014.
14. *Dronke U.* Rígsþula // The Poetic Edda. II: Mythological Poems / ed. and trans. by U. Dronke. Oxford: Clarendon, 1997.
15. *Farrer J.* Notice of Runic Inscriptions Discovered during Recent Excavations in the Orkney Islands. Edinburgh: printed for private circulation. 1862.
16. *Fidjestøl Bjarne.* Det norrøne fyrstediktet. Universitet i Bergen Nordisk institutts skriftserie 11. Øvre Ervik: Alvheim & Eide, 1982.
17. *Freund A.* Runic Writing in Orkney: Expressions of a Norse Identity? (doctoral thesis). University of the Highlands and Islands, 2020.
18. *Goeres E.M.* Medieval Self-Fashioning: Rögnvaldr Kali Kolsson and Orkneyinga saga. // Scandinavica. 2015. Vol. 54 (2). P. 6–39.
19. *Grayburn J.* «Prepared with great craftiness»: St. Magnus Cathedral, Rögnvaldr Kali Kolsson, and Orkney's Autonomy in the Medieval North Sea World. University of Virginia, 2016.
20. *Jesch J.* Geography and Travel // A Companion to Old Norse-Icelandic Literature and Culture / ed. R. McTurk. Oxford: Blackwell, 2005. P. 119–135.
21. *Jesch J.* Earl Rögnvaldr of Orkney, a Poet of the Viking Diaspora // Across the Sólundarhaf: Connections between Scotland and the Nordic World. Selected Papers from the Inaugural St. Magnus Conference 2011. Journal of the North Atlantic, 2013. Special Volume 4. P. 154–160.
22. *Jesch J.* The Nine Skills of Earl Rögnvaldr of Orkney. Inaugural Lecture delivered in the University of Nottingham 1 March 2006 // Occasional Papers of the Centre for the Study of the Viking Age 3. University of Nottingham: Centre for the Study of the Viking Age, 2006.
23. *Heggstad L., Hødnebo F., Simensen E.* Norrøn ordbok. 4th ed. Oslo: Det norske samlaget, 1997.
24. *Holmqvist K.* Langsholt. Mikill Ofíati 'A Great Show-off': Expressions of Self in the Runic Inscriptions of Maeshowe, Orkney // Viking and Medieval Scandinavia. 2020. Vol. 16. P. 63–102.
25. *Krüger J., Busch V.* The Metrical Characteristics of Maeshowe Runic Inscription. № 20 // Futhark. International Journal of Runic Studies. 2017. Vol. 7. P. 111–125.
26. *Ljosland R.* Maeshowe, Orkahaugr – The names of Orkney's great burial mound as nodes in a heteroglossic web of meaning-making // What is North?: Imagining the North from Ancient Times to the Present Day / ed. by O. Plumb. Turnhout: Brepols, 2020 (The North Atlantic World. Vol. 1). P. 193–210.
27. *Nedrelið Gudlaug.* Kor mange kunstar kunne kong Harald? // Sagas and the Norwegian Experience / Sagaene og Noreg. Preprints. 10th International Saga Conference. Trondheim: Senter for Middelalderstudier, 1997. P. 501–510.

28. *Nordal Guðrún* Tools of Literacy: The Role of Skaldic Verse in Icelandic Textual Culture of the Twelfth and Thirteenth Centuries. Toronto: University of Toronto Press, 2001.
29. *Schulte M.* Board games of the Vikings – From hnefatafl to chess // *Maal Og Minne*. 2018. Vol 109 (2). P. 1–42.
30. Skaldic Poetry of the Scandinavian Middle Ages. Poetry from the Kings' Sagas 1: From Mythical Times to c. 1035 / ed. by D. Whaley. Turnhout: Brepols, 2012.
31. Skaldic Poetry of the Scandinavian Middle Ages. Poetry from the Kings' Sagas 2 / ed. by K.E. Gade. Turnhout: Brepols, 2009.
32. Skaldic Poetry of the Scandinavian Middle Ages. Poetry on Christian Subjects 7 / ed. by Margaret Clunies Ross. Turnhout: Brepols, 2007.
33. *St. Magnus Cathedral and Orkney's Twelfth-Century Renaissance* / ed. by B.E. Crawford. Aberdeen University Press, 1988.
34. *Sveinbjörn Egilsson* Lexicon poeticum antiquæ linguæ Septentrionalis // *Ordbog over det norsk-islandske skjaldesprog* / ed. by Finnur Jónsson. København, 1931.

ЭЛЕКТРОННЫЕ РЕСУРСЫ

1. Lexicon Poeticum. URL: <https://lexiconpoeticum.org/> (дата обращения: 10.10.2025).
2. ONP: Dictionary of Old Norse Prose. URL: <https://onp.ku.dk/onp/onp.php> (дата обращения: 09.10.2025).
3. Runor. URL: <https://app.raa.se/open/runor/search> (Дата обращения: 09.10.2025).
4. Rundata. URL: <https://rundata.info> (дата обращения: 10.10.2025).
5. Skaldic Project. Skaldic Poetry of the Scandinavian Middle Ages. URL: <https://skaldic.org/m.php?p=skaldic> (дата обращения: 10.10.2025).

REFERENCES

1. *Gurevich A.Ya.* Dialektika sud'by u germantsev i drevnikh skandinavov // *Ponyatie sud'by v kontekste raznykh kul'tur*. M.: Nauka, 1994. S. 148–156.
2. *Gurevich A.Ya.* «Edda» i saga / *Izbrannye trudy*. «Edda» i saga. M.; SPb.: Tsentr humanitarnykh initsiativ. 2020.
3. *Gurevich E.A., Matyushina I.G.* Poeziya skal'dov. M.: RGGU, 1999.
4. *Dzhakson T.N.* Islandskie korolevskie sagi o Vostochnoy Evrope. Teksty, perevod, kommentariy. M.: Russkiy Fond Sodeystviya Obrazovaniyu i Nauke, 2012.
5. «Poeziya skal'dov» / per. S.V. Petrova, komm. i pril. M.I. Steblin-Kamenskogo. L.: Nauka, 1979.
6. *Steblyn-Kamenskiy M.I.* «Krug Zemnoy» kak literaturnyy pamyatnik // *Krug Zemnoy* / izd. podgot. A.Ya. Gurevich, Yu.K. Kuz'menko, O.A. Smirnitskaya, M.I. Steblin-Kamenskiy. M.: Nauka, 1980. S. 581–597.

7. *Toporova T.V.* O nekotorykh parallelyakh germanskogo i slavyanskogo eposa // *Indoeuropeyskoe yazykoznanie i klassicheskaya filologiya*. M: RAN, 2008. S. 421–432.
8. *Andersson T.M., Gade K.E.* Introduction // *Morkinskinna: The Earliest Icelandic Chronicle of the Norwegian Kings (1030–1157)* / trans. by Th.M. Andersson and K.E. Gade. *Islandica* 51. Ithaca: Cornell University Press, 2000. P. 1–72.
9. *Bagge S.* Old Norse Theories of Society. From *Rígsþula* to *Konungs skuggsiá* // *Speculum regale. Der altnorwegische Königsspiegel (Konungs skuggsiá) in der europäischen Tradition.* / ed. J.E. Schnall, R. Simek. Wien: Fassbaender, 2000. P. 7–46.
10. *Barnes M.P.* The Runic Inscriptions of Maeshowe, Orkney. Uppsala: Uppsala universitet, 1994.
11. *Barracough E.R.* Beyond the Northlands: Viking Voyages and the Old Norse Sagas. Oxford: Oxford University Press, 2016.
12. *Bibire P.* The Poetry of Earl Rǫgnvaldr's Court // *St Magnus Cathedral and Orkney's Twelfth-Century Renaissance* / ed. by B.E. Crawford. Aberdeen University Press, 1988. P. 208–240.
13. *Crimsoning the Eagle's Claw: The Viking Poems of Rǫgnvaldr Kali Kolsson, Earl of Orkney* / trans. by I. Crockatt. Arc Publications, 2014.
14. *Dronke U.* *Rígsþula* // *The Poetic Edda. II: Mythological Poems* / ed. and trans. by U. Dronke. Oxford: Clarendon, 1997.
15. *Farrer J.* Notice of Runic Inscriptions Discovered during Recent Excavations in the Orkney Islands. Edinburgh: printed for private circulation. 1862. [Электронный ресурс]. URL: <https://www.gutenberg.org/files/34816/34816-h/34816-h.htm> (Дата обращения: 10.10.2025).
16. *Fidjestøl Bjarne.* Det norrøne fyrstediktet. Universitet i Bergen Nordisk institutts skriftserie 11. Øvre Ervik: Alvheim & Eide, 1982.
17. *Freund A.* Runic Writing in Orkney: Expressions of a Norse Identity? (doctoral thesis). University of the Highlands and Islands, 2020.
18. *Goeres E.M.* Medieval Self-Fashioning: Rǫgnvaldr Kali Kolsson and Orkneyinga saga. // *Scandinavica* Vol 54 (2), 2015. P. 6–39.
19. *Grayburn J.* «Prepared with great craftiness»: St. Magnus Cathedral, Rǫgnvaldr Kali Kolsson, and Orkney's Autonomy in the Medieval North Sea World. University of Virginia, 2016.
20. *Jesch J.* Geography and Travel // *A Companion to Old Norse-Icelandic Literature and Culture* / ed. R. McTurk. Oxford: Blackwell, 2005. P. 119–135.
21. *Jesch J.* Earl Rǫgnvaldr of Orkney, a Poet of the Viking Diaspora // *Across the Sólundarhaf: Connections between Scotland and the Nordic World. Selected Papers from the Inaugural St. Magnus Conference 2011.* *Journal of the North Atlantic*, 2013. Special Volume 4. P. 154–160.
22. *Jesch J.* The Nine Skills of Earl Rǫgnvaldr of Orkney. Inaugural Lecture delivered in the University of Nottingham 1 March 2006 // *Occasional Papers of the Centre for the Study of the Viking Age* 3. University of Nottingham: Centre for the Study of the Viking Age, 2006.

23. Heggstad L., Hødnebo F., Simensen E. *Norrøn ordbok*. 4th ed. Oslo: Det norske samlaget, 1997.
24. Holmqvist K. *Langsholt Mikill Ofláti 'A Great Show-off': Expressions of Self in the Runic Inscriptions of Maeshowe, Orkney* // *Viking and Medieval Scandinavia*. 2020. Vol. 16. P. 63–102.
25. Krüger J., Busch V. The Metrical Characteristics of Maeshowe Runic Inscription. № 20 // *Futhark. International Journal of Runic Studies*. 2017. Vol. 7. P. 111–125.
26. Ljosland R. Maeshowe, Orkahaugr – The names of Orkney's great burial mound as nodes in a heteroglossic web of meaning-making // *What is North?: Imagining the North from Ancient Times to the Present Day* / ed. by O. Plumb. Turnhout: Brepols, 2020 (The North Atlantic World. Vol. 1). P. 193–210.
27. Nedrelid Gudlaug Kor mange kunstar kunne kong Harald? // *Sagas and the Norwegian Experience* / *Sagaene og Noreg*. Preprints. 10th International Saga Conference. Trondheim: Senter for Middelalderstudier, 1997. P. 501–510.
28. Nordal Guðrún *Tools of Literacy: The Role of Skaldic Verse in Icelandic Textual Culture of the Twelfth and Thirteenth Centuries*. Toronto: University of Toronto Press, 2001.
29. Schulte M. Board games of the Vikings – From hnefatafl to chess // *Maal Og Minne*. 2018. Vol 109 (2). P. 1–42.
30. *Skaldic Poetry of the Scandinavian Middle Ages. Poetry from the Kings' Sagas 1: From Mythical Times to c. 1035* / ed. by D. Whaley. Turnhout: Brepols, 2012.
31. *Skaldic Poetry of the Scandinavian Middle Ages. Poetry from the Kings' Sagas 2* / ed. by K.E. Gade. Turnhout: Brepols, 2009.
32. *Skaldic Poetry of the Scandinavian Middle Ages. Poetry on Christian Subjects 7* / ed. by Margaret Clunies Ross. Turnhout: Brepols, 2007.
33. *St Magnus Cathedral and Orkney's Twelfth-Century Renaissance* / ed. by B.E. Crawford. Aberdeen University Press, 1988.
34. Sveinbjörn Egilsson *Lexicon poeticum antiquæ linguæ Septentrionalis* // *Ordbog over det norsk-islandske skjaldesprog* / ed. by Finnur Jónsson. København, 1931.

